

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

28

YASAMA YILI

4

SIRA SAYISI: 273

**İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un
Uluslararası Bakır Çalışma Grubu Çalışma Şartnamesi
ile Şartnamede 1992 ve 2005 Yıllarında Yapılan
Değişikliklerin Onaylanmasının Uygun Bulduğuna
Dair Kanun Teklifi (2/3661) ve Dışişleri Komisyonu
Raporu**

Not: Bu Sıra Sayısına; elektronik ortamda
<https://www.tbmm.gov.tr/yasama/komisyon-raporlari>
internet adresindeki sorgu sayfası üzerinden erişilebilmektedir.

Kanunlar ve Kararlar Başkanlığı

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 2/3661 Esas Numaralı Teklifin

- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı4

- Genel Gerekçesi4

• Cumhurbaşkanlığı Tezkeresi5

• Dışişleri Komisyonu Raporu6

• Muhalefet Şerhi10

• Teklif Metni13

• Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin13

• Şartname Metni15

• Değişiklik Metinleri24

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 1846366 evrak numaralı "Uluslararası Bakır Çalışma Grubu Çalışma Şartnamesi" ile Şartnamede 1992 ve 2005 yıllarında yapılan değişikliklerin onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.

Numan Kurtulmuş
İstanbul

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (2/3661)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji Komisyonu

GENEL GEREKÇE

Bakır piyasası şeffaflığını artırmaya ve bakırla ilgili konularda uluslararası işbirliğini teşvik etmeye hizmet eden ve merkezi Portekiz/Lizbon'da bulunan Uluslararası Bakır Çalışma Grubu (UBÇG), 1987'de Birleşmiş Milletlerin sponsorluğunda bakırın dünyadaki durumunu gözden geçirmek için düzenlenen bir dizi tavsiye toplantısının ardından 23 Ocak 1992 tarihinde özerk bir hükümetlerarası örgüt olarak resmen kurulmuştur.

UBÇG, bakır arz ve talebini etkileyebilecek kapasite, üretim, kullanım, ticaret, stok, fiyat, geri dönüşüm ve mevzuat konularında en doğru ve kapsamlı bilgi ve verileri üyelerine zamanında sunmaya çalışmaktadır.

Ülkemiz, 2021 yılından itibaren gözlemci statüsünde UBÇG'nin Lizbon'daki toplantılarına iştirak etmektedir.

Ülkemizin UBÇG'ye katılımı hususunun, bakır piyasası ile ilgili dünya çapındaki gelişmeleri daha yakından takip edebilmek; araştırma, teknoloji transferi, sağlık, çevre, yasal düzenlemeler ve ticaret gibi bakırla ilgili konularda üye devletlerle uluslararası işbirlikleri geliştirmek; bakır sektörünün yönlendirilmesine ilişkin kararlarda söz sahibi olabilmek için önemli olduğu değerlendirilmektedir.

T.C.

Cumhurbaşkanlığı

Sayı: Z-90666677-599-379147

27 Nisan 2026

Konu: Çalışma Şartnamesi

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

24 Şubat 1989 tarihinde kabul edilen “Uluslararası Bakır Çalışma Grubu Çalışma Şartnamesi” ile Şartnamede 1992 ve 2005 yıllarında yapılan değişiklikleri Anayasanın 90 ncı maddesi gereğince katılmamız uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN

Cumhurbaşkanı

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

14/05/2026

Esas No: 2/3661

Karar No: 195

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

2/3661 esas numaralı, “Uluslararası Bakır Çalışma Grubu Çalışma Şartnamesi ile Şartnamede 1992 ve 2005 Yıllarında Yapılan Değişikliklerin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi” Komisyonumuzun 13/05/2026 tarihinde yaptığı 22’nci toplantısında görüşülmüş ve kabul edilmiştir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

1. Giriş

Cumhurbaşkanlığınca 27/04/2026 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan Uluslararası Bakır Çalışma Grubu Çalışma Şartnamesi ile Şartnamede 1992 ve 2005 Yıllarında Yapılan Değişiklikler, 28/04/2026 tarihinde İstanbul Milletvekili Numan KURTULMUŞ imzasıyla “Uluslararası Bakır Çalışma Grubu Çalışma Şartnamesi ile Şartnamede 1992 ve 2005 Yıllarında Yapılan Değişikliklerin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi” olarak Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulmuştur. 2/3661 esas numaralı Kanun Teklifi, 30/04/2026 tarihinde esas komisyon olarak Komisyonumuza, tali komisyon olarak Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji Komisyonuna havale edilmiştir.

Teklif, Komisyonumuzun 28’inci Yasama Dönemi 13/05/2026 tarihli 22’nci toplantısında Dışişleri Bakanlığı ile Sanayi ve Teknoloji Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

2. Teklifin İçeriği

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde Teklif ile, bakır piyasası ile ilgili dünya çapındaki gelişmeleri daha yakından takip edebilmek, araştırma, teknoloji transferi, sağlık, çevre, yasal düzenlemeler ve ticaret gibi bakırla ilgili konularda üye devletlerle uluslararası iş birliğini geliştirmek, bakır sektörünün yönlendirilmesine ilişkin kararlarda söz sahibi olabilmek saikiyle Şartname ile Şartname’de 1992 ve 2005 yıllarında yapılan değişikliklerin onaylanmasının uygun bulunmasının amaçlandığı görülmektedir.

3. Komisyon Görüşmeleri

Komisyonumuzda Teklif’in tümü üzerinde yapılan görüşmelerde¹;

Dışişleri Bakan Yardımcısı Musa KULAKLIKAYA tarafından;

Sahip olduğu yüksek iletkenlik, dayanıklılık ve geniş kullanım alanlarıyla modern ekonominin ve sanayi üretiminin temel girdileri arasında yer alan bakırın, aynı zamanda uluslararası ticaretin ve finans piyasalarının da yakından takip ettiği stratejik emtialardan biri konumunda olduğu,

Bakır piyasasına ilişkin arz, talep, üretim kapasitesi, ticaret ve fiyat gelişmelerinin düzenli biçimde izlenmesinin, sanayi politikalarımız, tedarik güvenliğimiz ve sektörün öngörülebilirliği bakımından önem taşıdığı,

Bu çerçevede, bakır piyasasına ilişkin uluslararası veri akışını takip etmek, piyasa gelişmelerini daha sağlıklı değerlendirmek ve ülkeler arası teknik iş birliğinden yararlanmak bakımından Uluslararası Bakır Çalışma Grubu’nun önemli bir platform olarak öne çıktığı,

1992 yılında kurulan ve merkezi Lizbon’da bulunan Uluslararası Bakır Çalışma Grubu’nun, bakır piyasasında şeffaflığın artırılması, güvenilir veri ve bilgi paylaşımının sağlanması ve üye ülkeler arasında teknik iş birliğinin geliştirilmesi amacıyla faaliyet gösteren hükümetler arası bir kuruluş olduğu,

Ülkemizin, 2021 yılından bu yana bu kuruluşla yürüttüğü istişareler kapsamında, kamu kurumlarımız ve sektör temsilcilerinin katılımıyla toplantılara gözlemci mahiyetinde katıldığı,

¹ Komisyonun toplantı tutanaklarına aşağıdaki bağlantı adresinden ulaşılabilir:

<https://www.tbmm.gov.tr/Tutanaklar/TutanakGoster/5406>

Mevcut gözlemci statüsünün, üye ülkelerin sahip olduğu veri havuzuna erişim ve çalışmalara kesintisiz katılım noktasında sınırlı bir çerçeveye sunduğu, bu nedenle ülkemizin, söz konusu platformdan daha düzenli ve etkin bir şekilde yararlanabilmesi için üyeliğin, sanayimizin ihtiyaçları, tedarik güvenliğimiz ve bakır sektörünün geleceğine ilişkin politika çalışmalarımız bakımından yararlı bir adım olacağı değerlendirildiği ve sektör temsilcilerinin yaklaşımının da bu yönde olduğu,

ifade edilmiştir.

Komisyon üyesi tarafından:

Ülkemizin ne kadar süredir mevcut gözlemci statüsünde olduğu, verilere ne ölçüde ulaşabildiği ve gözlemci statüsünden tam üyelik statüsüne geçmeye yönelik bir çalışma olup olmadığına ilişkin olarak tevcih edilen farklı sorular, Sanayi ve Teknoloji Bakanlığı Sanayi Genel Müdürü İlker Murat AR tarafından cevaplandırılmış ve bu kapsamda;

Ülkemizin Uluslararası Bakır Çalışma Grubuna 2021 yılından beri gözlemci üyeliğinin devam ettiği,

2021 yılından bu yana yılda 2 kez olmak üzere Lizbon'daki toplantılara ülkemizi temsilen Sanayi ve Teknoloji Bakanlığının katıldığı,

Anlaşma'nın, gözlemci statüsünden tam üye olabilmeye yönelik olduğu,

Tam üyelikle birlikte, ülkemizin bakır piyasasına ilişkin uluslararası raporlar, tahminler, düzenlemeler ve istatistiklere düzenli olarak erişiminin mümkün olacağı,

Dünya bakır istatistikleri, bakır aylık bültenleri, üretim ve tüketim tahminleri, piyasa dengesi öngörülleri, sektörel bilgiler ve düzenlemelere ilişkin bilgilerin yalnızca tam üyelerle paylaşılıyor olması nedeniyle bunlara da erişimin bu kapsamda mümkün olacağı,

ifade edilmiştir.

4. Teklif Metnine İlişkin Kabuller ve Değişiklikler

Teklif'in tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Teklif ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Teklif'in 1'inci, 2'nci ve 3'üncü maddeleri ile tümü aynen kabul edilmiştir.

5. Genel Kurulda Temsil

İçtüzüğün 45'inci maddesi uyarınca, Teklif'in Genel Kuruldaki görüşmelerinde Komisyonumuzu temsil etmek üzere Gaziantep Milletvekili Derya BAKBAK, İstanbul Milletvekili Seda GÖREN, Ankara Milletvekili Ahmet Fethan BAYKOÇ, İstanbul Milletvekili Zafer SIRAĞAYA, Teklif ile ilgili özel sözcü olarak seçilmiştir.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Fuat Oktay</i>	<i>Mustafa Canbey</i>	<i>Ceyda Bölünmez Çankırı</i>
Ankara	Balıkesir	İzmir
Kâtip	Üye	Üye
<i>Derya Bakbak</i>	<i>Ahmet Fethan Baykoç</i>	<i>Asuman Erdoğan</i>
Gaziantep	Ankara	Ankara
(Bu raporun özel sözcüsü)	(Bu raporun özel sözcüsü)	
Üye	Üye	Üye
<i>Semra Çağlar Gökalp</i>	<i>Talih Özcan</i>	<i>Mahmut Rıdvan Nazırlı</i>
Bitlis	Düzce	Elâzığ
(Muhalefet şerhimiz vardır)		
Üye	Üye	Üye
<i>Utku Çakırözer</i>	<i>Yunus Emre</i>	<i>Seda Gören</i>
Eskişehir	İstanbul	İstanbul
		(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	Üye
<i>Oğuz Kaan Salıcı</i>	<i>Zafer Sırakaya</i>	<i>Namık Tan</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
	(Bu raporun özel sözcüsü)	
Üye	Üye	Üye
<i>Oğuz Üçüncü</i>	<i>İsmail Özdemir</i>	<i>Ziya Altunyaldız</i>
İstanbul	Kayseri	Konya
	Üye	
	<i>Metin Ergun</i>	
	Muğla	

MUHALEFET ŞERHİ

Türkiye, bakırda üretimini toparlayan, ihracatını artıran ancak yüksek ithalat bağımlılığını aşamayan bir ülke konumundadır. Son yıllardaki değişim, bakırın sıradan bir maden olmaktan çıkıp enerji dönüşümü, savunma, sanayi ve dış ticaret açığı açısından stratejik bir başlığa dönüşmesinin sonucudur. Elektrikli araçlar, yenilenebilir enerji, iletim hatları, savunma sanayii, dijital altyapı ve batarya teknolojileri nedeniyle bakırın stratejik önemi artmakta; Türkiye de bu piyasaya dâhil olarak piyasadaki “payını almaya” çalışmaktadır. Ancak Türkiye’nin “bakır piyasasında söz sahibi olma” iddiası, madencilik faaliyetlerinin yarattığı ekolojik tahribat, ÇED süreçlerinin zayıflatılması, ruhsat genişlemeleri ve yerel halkın rızasının yok sayılması gerçeğiyle birlikte değerlendirilmelidir.

Teklif konusu Çalışma Şartnamesi’nde bakır ekonomisine ilişkin veri paylaşımı, piyasa değerlendirmesi, üretim, tüketim, ticaret, stok, fiyat, teknoloji ve pazar geliştirme başlıkları ayrıntılı biçimde düzenlenirken; bakır madenciliğinin yol açtığı ormansızlaşma, su varlıklarının kirlenmesi, atık barajı riskleri, ağır metal kirliliği, toprak kaybı, yerel halkın yaşam alanlarından edilmesi ve ekosistemlerin geri dönüşsüz biçimde tahrip edilmesi konularında herhangi bir bağlayıcı çevresel güvence öngörülmemiştir. Şartname’de “çevre” yalnızca genel iş birliği alanlarından biri olarak anılmakta; ancak üye devletlerin bakır arama, çıkarma, zenginleştirme ve atık yönetimi süreçlerinde uyması gereken asgari ekolojik standartlara, yerel halkın rızasına, bağımsız çevresel denetime veya doğa tahribatı halinde yaptırıma ilişkin açık bir hüküm bulunmamaktadır. Bu yönüyle anlaşma, bakırı yalnızca stratejik bir piyasa ürünü olarak ele almakta; çıkarılması sürecinde ortaya çıkan toplumsal ve ekolojik maliyetleri görünmez kılmaktadır.

Türkiye’de maden ruhsatları, şirket bazlı üretim verileri, çevresel denetimler, cezalar, rehabilitasyon yükümlülükleri, kamu zararları ve yerel etki raporları çoğu zaman kamuoyuna açık, denetlenebilir ve karşılaştırılabilir değildir. Metinde anlaşmanın getireceği katkı payı, mali yükümlülük ve kamu kaynağı boyutu da yer almamaktadır. Şartnameye göre üyeler yıllık bütçeye katkı sunmakta; katkı payı formülünde eşit pay, ticaret hacmi, üretim veya tüketim payı gibi ölçütler dikkate alınmaktadır. Ancak Türkiye’nin yıllık mali yükümlülüğünün ne olacağı, hangi kurum bütçesinden karşılanacağı ve üyelikten beklenen somut kamusal/toplumsal faydanın ne olduğu açıklanmamıştır.

Şartname, özel sektör kuruluşları ve ilgili sivil toplum kuruluşlarıyla temas kurulabileceğini belirtmektedir. Biz bunu, toplum yararı lehine güvence altına alınmadığı sürece sorunlu bir alan olarak görüyoruz. Bakır gibi stratejik bir madende uluslararası veri ve piyasa iş birliği,

çokuluslu madencilik şirketlerinin çıkarlarına değil; toplumun, doğanın ve emekçilerin yararına bağlanmalıdır.

Ek olarak şartnamede bakır tanımı hurda, atık, kalıntı ve ikincil bakır da kapsamakta; bu durum anlaşmanın yalnızca maden üretimi ve bakır ticaretiyle değil, aynı zamanda atık ticareti ve geri dönüşüm piyasasıyla da doğrudan bağlantılı olduğunu göstermektedir. Türkiye'nin bakır geri dönüşümü, elektronik atık, hurda ithalatı, kayıt dışı geri dönüşüm emeği ve çevresel denetim başlıklarında nasıl bir politika izleyeceği gerekçede yer almamaktadır. Dahası, Türkiye'nin bu alanda bütünlüklü, toplumsal yararı esas alan, çevre ve emek güvenliğini önceleyen bir politikasının bulunduğunu söylemek de mümkün değildir. Bu noktada atık ticareti ayrıca değerlendirilmelidir. Küresel ölçekte gelişmiş ülkelerin atık, hurda ve düşük değerli ikincil hammaddelerini çevresel denetimi zayıf ülkelere yönlendirdiği bir dönemde, bakır hurdası ve elektronik atık ithalatı yalnızca ekonomik bir faaliyet olarak görülemez. Bu ticaret; ağır metal kirliliği, toprak ve su kaynaklarının kirlenmesi, kayıt dışı ve güvencesiz emek, çocuk işçiliği riski, işçi sağlığı ve iş güvenliği ihlalleri ile kent yoksulluğu üzerinde doğrudan sonuçlar yaratmaktadır. Dolayısıyla Türkiye'nin bu tür uluslararası düzenlemelere taraf olurken hurda ve ikincil bakır ticaretini teşvik eden değil; atık ithalatını sınırlayan, yerli atık yönetimini kamusal denetime alan, geri dönüşüm süreçlerini kayıtlı, güvenli ve çevresel standartlara uygun hale getiren bir politika çerçevesini açıkça ortaya koyması gerekir.

Türkiye'nin bu gruba katılımıyla elde edilecek bilgilerin TBMM'ye, ilgili komisyonlara, kamu kurumlarına, üniversitelere, meslek örgütlerine ve yerel yönetimlere nasıl aktarılacağı belirsizdir. Uluslararası örgüte üyelik kararı, Meclis denetimini güçlendirmesi gerekirken yürütmeye merkezli kapalı bir teknik sürece indirgenmemelidir.

Tüm bunlara ek olarak Türkiye'nin madencilik karnesine bakıldığında; Artvin Cerattepe'de bakır madenciliğine karşı yürütülen mücadele, Türkiye'nin en sembolik ekoloji davalarından biri hâline gelmiş; bölgede madencilik faaliyetlerinin orman ekosistemi, su kaynakları, heyelan riski ve kent yaşamı üzerindeki etkileri uzun yıllardır tartışma konusu olmuştur. Artvin Murgul'da bakır madenciliği ve atık barajları, su kaynakları ve ağır metal kirliliği bakımından ciddi tartışmalar yaratmıştır. Akademik çalışmalarda Murgul bakır madenciliğinin tatlı su ekosistemleri, biyolojik çeşitlilik ve çevre kirliliği üzerindeki etkilerinin incelendiği; Damar atık barajı çevresinde sızıntı ve yeraltı-yüzey suyu ilişkilerine dair bulguların ele alındığı görülmektedir.

Kazdağları/Halilağa Bakır Madeni projesine karşı bölgede orman kesimi, tarım alanları, su havzaları ve yerel yaşam üzerindeki etkiler nedeniyle yoğun itirazlar yükselmiş; projeye ilişkin yargı süreçleri ve iptal kararları kamuoyuna yansımıştır. Bursa Kirazlıyayla'da ise kurşun-çinko-bakır zenginleştirme ve atık barajı tesisi nedeniyle köylülerin ve çevre örgütlerinin ağaç kesimi, atık barajı ve halk sağlığı riskleri üzerinden itirazları gündeme gelmiştir.

Mazıdağı Eti Bakır örneği de bu çerçevede ayrıca değerlendirilmelidir. Cengiz Holding bünyesindeki Eti Bakır'ın Mazıdağı'ndaki faaliyetleri; su varlıkları, tarım alanları, atık yönetimi ve halk sağlığı üzerinde ağır ekolojik sonuçlar doğuran yayılımcı bir şirket

politikasının parçası olduğunu göstermektedir. Aynı şirketin Elâzığ Maden ilçesindeki faaliyetleri ve yeni kapasite/proje girişimleri de bu politikanın başka bir boyutunu ortaya koymaktadır. Maden ilçesinde madencilik faaliyetleri ve maden atıklarının yarattığı zemin kaymaları nedeniyle konutların, iş yerlerinin ve kamu binalarının tahliye edildiği; tarihî köprülerin zarar gördüğü, ilçenin fiziksel, sosyal ve ekonomik dokusunun adım adım tasfiye edildiği basına yansımıştır. Kirli atıkların ve maden kaynaklı tahribatın yalnızca ocak ya da tesis sahasıyla sınırlı kalmayıp ilçe merkezine kadar yayıldığı iddiaları, bakır madenciliğinin denetimsiz bırakıldığında nasıl bir yaşam alanı krizine dönüştüğünü açıkça göstermektedir.

Tüm bu nedenlerle Türkiye'nin Uluslararası Bakır Çalışma Grubu'na katılımı, yalnızca bakır piyasasına ilişkin veri edinme ve ticaret kapasitesi bakımından değil, ülkedeki bakır madenciliği pratiklerinin ekolojik ve toplumsal sonuçları bakımından da değerlendirilmelidir. Bu noktada neredeyse tüm altın ve gümüş madenciliği projelerinde bakır varlığı öne çıkarılarak, projelerin esas niteliği ve yaratacağı ağır ekolojik sonuçlar kamuoyunun dikkatinden kaçırılmaktadır. Bu nedenle bakır madenciliğine ilişkin her türlü uluslararası iş birliği ve piyasa düzenlemesi, altın ve gümüş madenciliğiyle iç içe geçen bu faaliyetlerin çevresel, toplumsal ve ekonomik sonuçlarını da görünür kılacak biçimde ele alınmalıdır. Bakır arama ve çıkarma faaliyetleri ormanları, dereleri, tarım alanlarını, meraları ve yerleşim yerlerini tehdit ederken; bu anlaşmanın çevresel denetim, yerel halkın rızası, bağımsız bilimsel izleme, atık barajı güvenliği, rehabilitasyon yükümlülükleri ve şirket sorumluluğu konusunda hiçbir bağlayıcı çerçeve sunmaması ciddi bir eksikliklerdir. Uluslararası iş birliği, şirketlerin hammaddeye erişimini kolaylaştıran bir piyasa mekanizmasından çıkıp doğanın, emeğin, yerel halkların ve gelecek kuşakların haklarını güvence altına alan toplumsal ve ekolojik bir çerçeveye bağlanmalıdır.

Semra Çağlar Gökalp
Bitlis

İSTANBUL MİLLETVEKİLİ
NUMAN KURTULMUŞ'UN TEKLİFİ

**ULUSLARARASI BAKIR ÇALIŞMA GRUBU
ÇALIŞMA ŞARTNAMESİ İLE ŞARTNAMEDE
1992 VE 2005 YILLARINDA YAPILAN
DEĞİŞİKLİKLERİN ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN
TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 24 Şubat 1989 tarihinde kabul edilen “Uluslararası Bakır Çalışma Grubu Çalışma Şartnamesi” ile Şartnamede 1992 ve 2005 yıllarında yapılan değişikliklerin onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

**ULUSLARARASI BAKIR ÇALIŞMA GRUBU
ÇALIŞMA ŞARTNAMESİ İLE ŞARTNAMEDE
1992 VE 2005 YILLARINDA YAPILAN
DEĞİŞİKLİKLERİN ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN
TEKLİFİ**

MADDE 1- Teklifin 1'inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Teklifin 2'nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Teklifin 3'üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

ULUSLARARASI BAKIR ÇALIŞMA GRUBU ÇALIŞMA ŞARTNAMESİ



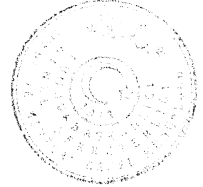
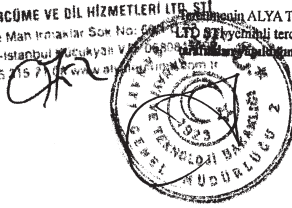
BİRLEŞMİŞ MİLLETLER

1989

İşbu belge tarafımdan İngilizce'den Türkçe'ye fotokopisine uygun olarak tercüme edilmiştir.

ALYA TERCÜME VE DİL HİZMETLERİ LTD. ŞTİ.
Girne Mah. İsmail Paşa Sok. No: 600
Maltepe-İstanbul / Türkiye
Tel: 0216 215 7157
www.alya.com.tr

ALYA TERCÜME VE DİL HİZMETLERİ LTD. ŞTİ.
LTD ŞTİ. yetkimli tercümanı Gökçe Engin Aslan
tarafından tercüme edildiğini onaylıyorum.



ULUSLARARASI BAKIR ÇALIŞMA GRUBU ÇALIŞMA ŞARTNAMESİ

Kurulus

1. Uluslararası Bakır Çalışma Grubu, işbu çalışma şartnamesinin hükümlerini uygulamak ve işleyişini denetlemek üzere kurulmuştur.

Amac

2. Uluslararası bakır ekonomisi hakkında mevcut bilgileri güçlendirerek ve bakır konusunda hükümetler arası istişaretle yapılması için bir forum oluşturarak bakırla ilgili konularda uluslararası işbirliğinin geliştirilmesini sağlamak.

Tanımlar

3. (a) "Grup", bu çalışma şartnamesinde belirtildiği şekilde oluşturulan Uluslararası Bakır Çalışma Grubu anlamına gelir.

(b) "Bakır", ikincil bakır, bakır alaşımları, hurda, bakır atıkları ve kalıntıları, yarı mamul türünler ve Grubun belirleyebileceği diğer bakır türünleri de dahil olmak üzere rafine edilmemiş ve rafine edilmiş bakır metal cevherleri ve konsantreleri anlamına gelir.

(c) "Üyeler", 5. fıkra da belirtilen ve 22. fıkra uyarınca kabul ettiklerini bildirmiş olan tüm Devletler ve hükümetler arası kuruluşlar anlamına gelir.

Görevler

4. Amacı doğrultusunda Grup, aşağıdaki görevleri yerine getirecektir:

(a) Uluslararası bakır ekonomisi hakkında görüşmeler ve bilgi alışverişi yapmak,

(b) Bakır ile ilgili istatistikleri iyileştirmek,

(c) Dünya bakır endüstrisi için piyasa durumu ve genel görünümü hakkında gerekli değerlendirmeleri yapmak,

(d) Grubu ilgilendiren konularda çalışmalar yürütmek,

(e) Bakır pazarını geliştirmeyi ve bakır talebine katkıda sağlamayı amaçlayan diğer kuruluşlar tarafından sürdürülen çabalarla ilgili faaliyetler üstlenmek,

(f) Uluslararası bakır ekonomisinde mevcut olan veya ortaya çıkabilecek özel sorunları veya zorlukları değerlendirmek.

Grup yukarıdaki görevleri, her üyenin kendi yurtiçi bakır ekonomisini tüm yönleriyle yönetme hakkına gölge düşürmeksizin ve diğer uluslararası kuruluşların kendi yetki alanlarına giren konulardaki yetkilerine müdahale etmeksizin yerine getirecektir.

İşbu belge tarafından İngilizce'den Türkçe'ye fotokopisine uygun olarak tercüme edilmiştir.

Tercümenin ALYA TERCÜME VE DİL HİZMETLERİ LTD ŞTİ yeminli tercümanı Gökçe Engin Aslan tarafından yapıldığını onaylıyorum.

ALYA TERCÜME VE DİL HİZMETLERİ LTD. ŞTİ.
Girne Mah İrmaklar Sok No: 20/1 D 23.
Maltepe-İstanbul / Türkiye V.D. Uğ: 80155492
Tel: 0216 315 71 05 www.alyaturcume.com.tr

Üyelik

5. Gruba Üyelik, bakır üretimi veya tüketimi veya uluslararası bakır ticareti ile ilgilenen tüm Devletlere ve özellikle emtia anlaşmaları olmak üzere uluslararası anlaşmaların müzakere edilmesi, akdedilmesi ve uygulanması ile ilgili sorumlulukları olan tüm hükümetler arası kuruluşlara açık olacaktır.

Grubun Yetkileri

6. (a) Grup, işbu çalışma şartnamesinde yer alan hükümlerin yerine getirilmesi ve uygulanmasının sağlanması için gerekli olabilecek yetkileri kullanacak ve işlemleri gerçekleştirecek ya da bu işlemlerin gerçekleştirilmesini sağlayacaktır.

(b) Grup, doğrudan veya dolaylı olarak, bakır veya başka herhangi bir emtia veya ürün ticareti amacıyla herhangi bir sözleşme veya vadeli işlem sözleşmesi yapma yetkisine sahip olmayacağı gibi, bu amaçlarla herhangi bir mali yükümlülük altına girme yetkisine de sahip olmayacaktır.

(c) Grup, görevlerini yerine getirmek için gerekli olduğu düşünülen ve bu işbu çalışma şartnamesine tabi olacak ve bu şartname ile çelişmeyecek usul kurallarını benimseyecektir.

(d) Grup, işbu çalışma şartnamesi veya usul kuralları kapsamı dışında herhangi bir yükümlülük altına girme yetkisine sahip değildir ve üyeleri tarafından bu konuda yetkilendirilmiş addedilmez.

Genel Merkez

7. Grubun Genel Merkezi, Grup aksi yönde bir karar almadıkça, bir üye Devletin topraklarında Grup tarafından seçilen bir yerde olacaktır. Grup, işbu çalışma şartnamesi yürürlüğe girdikten sonra mümkün olan en kısa sürede akdedilmek üzere ev sahibi Hükümet ile bir Ev Sahipliği Anlaşması müzakere edecektir.

Karar Alma Süreci

8. (a) İşbu çalışma şartnamesi uyarınca kurulan Grubun en geniş yetkisi Genel Kurula verilecektir.

(b) Grup, 9. fıkrada atıfta bulunulan Daimî Komite ve de kurulabilecek komiteler ve alt organlar kararlarını, işbu çalışma şartnamesinde veya usul kurallarında belirli bir oylama çoğunluğunun öngörüldüğü kararlar hariç olmak üzere, oylama yapmaksızın oybirliğiyle alır.

(c) Her üye Devlet bir oy hakkına sahip olacaktır.

Daimî Komite

9. (a) Grup, Grubun çalışmalarına katılmak istediklerini bildirmiş olan Grup üyelerinden oluşan bir Daimî Komite kurar.

(b) Daimî Komite, Grup tarafından kendisine verilebilecek görevleri üstlenir ve tamamladığı veya ilerleme kaydettiği çalışmalar hakkında Gruba rapor verir.

İşbu belge tarafından İngilizce'den Türkçe'ye fotokopisine uygun olarak tercüme edilmiştir.

Tercümenin ALYA TERCÜME VE DİL HİZMETLERİ LTD ŞTİ yeminli tercümanı Gökçe Engin Aslan tarafından yapıldığını onaylıyorum.

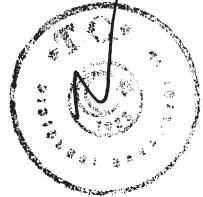
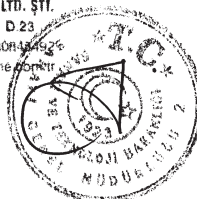
ALYA TERCÜME VE DİL HİZMETLERİ LTD. ŞTİ.

Sirine Mah. İttihaklar Sok. No: 60/1 D:23

Maltepe-İstanbul / Türkiye V.D. 0680945426

Tel: 0216 315 71 08 www.alyatercume.com.tr

[Handwritten signature]



Komiteler ve yardımcı organlar

10. Grup, Daimî Komiteye ek olarak, belirleyebileceği şart ve koşullarda komiteler veya başka yardımcı organlar kurabilir.

Sekreterlik Ofisi

11. (a) Grup, bir Genel Sekreter ve gerekli görülebilecek personelden oluşan bir Sekreterliğe sahip olacaktır.

(b) Genel Sekreter, Grubun baş idari görevlisi olacak olup Grubun kararlarına uygun olarak işbu çalışma şartnamesinin uygulanması ve işleyişinden Gruba karşı sorumlu olacaktır.

Diğer kuruluşlarla işbirliği

12. (a.) Grup; Birleşmiş Milletler, onun teşkilatları veya özel kuruluşları ve diğer hükümetler arası kurumlarla istişareler veya işbirliği için uygun gördüğü şekilde düzenlemeler yapabilir.

(b) Grup ayrıca, katılımcı olmayan ilgili Hükümetlerle, diğer uluslararası sivil toplum kuruluşlarıyla veya özel sektör kuruluşlarıyla temasların sürdürülmesi için uygun gördüğü düzenlemeleri yapabilir.

(c) Grubun veya organlarının kararlaştırabileceği şart ve koşullarda, Grubun veya yan organlarının toplantılarına katılmak üzere gözlemciler davet edilebilir.

Ortak Fon ile İlişki

13. Grup, Ortak Emtia Fonu'nu kuran Anlaşma'nın 7 (9) sayılı maddesi uyarınca, bu çalışma şartnamesi hükümlerine uygun olarak, İkinci Hesap aracılığıyla Fon tarafından finanse edilecek bakır projelerine sponsorluk yapmak amacıyla Uluslararası Emtia Kuruluşu (ICE) olarak atanmak için başvuruda bulunabilir. Bu tür projelerin desteklenmesine ilişkin kararlar genellikle oybirliği ile alınacaktır. Oybirliğine varılamaması halinde, kararlar üçte iki çoğunlukla alınacaktır. Grup, bu tür projelerle ilgili olarak herhangi bir mali yükümlülük altına girmeyecek olup bu tür herhangi bir proje için yürütücü kuruluş olarak hareket etmeyecektir.

Yasal statü

14. (a) Grup tüzel kişiliğe sahip olacaktır. Özellikle, yukarıdaki 6 (b) fıkrasına tabi olmak kaydıyla, sözleşme yapma, taşınır ve taşınmaz mal edinme ve elden çıkarma ve yasal işlem başlatma yetkisine sahiptir.

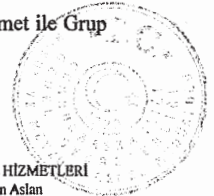
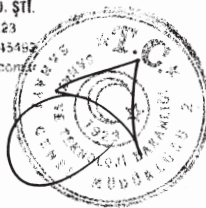
(b) Grubun, ev sahibi Hükümetin topraklarındaki statüsü, ev sahibi Hükümet ile Grup arasındaki bir Ev Sahipliği Anlaşması ile düzenlenecektir.

İşbu belge tarafından İngilizce'den Türkçe'ye fotokopisine uygun olarak tercüme edilmiştir.

Tercümenin ALYA TERCÜME VE DİL HİZMETLERİ LTD ŞTİ'yi yeminli tercümanı Gökçe Engin Aslan tarafından yapıldığını onaylım.

ALYA TERCÜME VE DİL HİZMETLERİ LTD. ŞTİ.
Girne Mah İrmaklar Sok No: 60/1 D 23
Maltepe-İstanbul / TÜRKİYE / V.D. 0650843492
Tel: 0216 315 7118 www.alya-tercu.me.com

(Handwritten signature)



Bütçe yapılan katkılar

15. (a) Her üye, usul kuralları hükümlerine uygun olarak Grup tarafından onaylanacak olan yıllık bütçe katkıda bulunacaktır. Üyelerin katkılarını değerlendirmek amacıyla, bütçenin yüzde 50'si üyeler arasında eşit olarak paylaşılacak, yüzde 25'i üye devletlerin bakır metal içeriği ile ölçülen bakır cevherleri ve konsantreleri ile rafine edilmemiş ve rafine edilmiş bakırın toplam ihracat ve ithalatındaki payları oranında üye devletler arasında paylaşılacak ve kalan yüzde 25'i, hangisinin daha yüksek olduğu belirlenmek üzere, her üye devletin maden üretimi veya rafine edilmiş bakır tüketiminden oluşan bir toplamdaki payları oranında üye devletler arasında paylaşılacaktır. Bu payların hesaplanmasında, istatistiklerin mevcut olduğu en son üç takvim yılı esas alınacaktır.

(b) Grup, her üyenin her mali yıl için katkı payını, Grup tarafından kararlaştırılacak bir para birimi cinsinden ve usul kurallarında belirtilen katkı paylarına ilişkin hükümlere uygun olarak belirleyecektir. Her üye tarafından katkı payının ödenmesi, kendi anayasal usullerine uygun olarak yapılır.

(c) Bütçe katkılarına ek olarak, Grup dış kaynaklardan bağış kabul edebilir.

İstatistikler ve Bilgiler

16. (a) Grup, aşağıdaki (b) bendinde atıfta bulunulan bilgilerin yanı sıra, işbu çalışma şartnamesinin verimli bir şekilde uygulanması için uygun gördüğü şekilde, belirli pazarlardaki ve nihai kullanım endüstrilerindeki tüketim de dahil olmak üzere bakırın üretimi, ticareti, stokları ve tüketimine ilişkin istatistik bilgileri toplayacak, derleyecek ve üyelerine sunacaktır.

(b) Grup, iş tekrarı önlemek ve üretim, tüketim, stoklar, uluslararası ticaret, bakırın uluslararası kabul görmüş yayınlanmış fiyatları, teknoloji, bakırla ilgili araştırma ve geliştirme faaliyetleri ve bakır talebini ve arzını etkileyen diğer faktörler hakkında güncel, güvenilir ve eksiksiz bilgi elde edilmesini sağlamak amacıyla, katılımcı olmayan ilgili Hükümetlerle ve uygun sivil toplum kuruluşları ve hükümetler arası kuruluşlarla bilgi alışverişinde bulunmak için uygun gördüğü düzenlemeleri yapacaktır.

(c) Grup, kendisi tarafından sağlanan bilgilerin Hükümetlerin veya bakır üreten, işleyen, pazarlayan veya tüketen kişi veya işletmelerin faaliyetlerinin gizliliğine zarar vermemesini sağlamak için çaba gösterecektir.

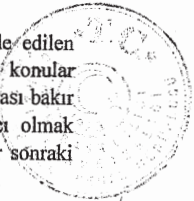
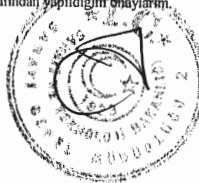
Yıllık değerlendirme ve raporlar

17. (a) Grup, üyeler tarafından sağlanan ve ilgili tüm diğer kaynaklardan elde edilen verilerle desteklenen bilgiler ışığında dünya bakır piyasasının durumu ve ilgili konular hakkında yıllık bir değerlendirme yapacaktır. Yıllık değerlendirme, üyelere uluslararası bakır ekonomisinin gelişimine ilişkin yapacakları münferit değerlendirmelerde yardımcı olmak amacıyla, gelecek yıllar için öngörülen bakır üretim kapasitesi incelemesini ve bir sonraki takvim yılı için bakır üretimi, tüketimi ve ticaretine ilişkin bir genel bakışı içerecektir.

İşbu belge tarafından İngilizce'den Türkçe'ye fotokopisine uygun olarak tercüme edilmiştir.

ALYA TERCÜME VE DİL HİZMETLERİ LTD. ŞTİ.
Güne Mah. İrhaman Sok. No: 5/1 D:23
Maltape İstanbul / Türkiye / 34398
Tel: 0216 319 7118 www.alya-tercu.me.com.tr

Tercümenin ALYA TERCÜME VE DİL HİZMETLERİ LTD ŞTİ yeminli tercümanı Gökçe Engin Aslan tarafından yapıldığını onaylarım.



(b) Grup, yıllık değerlendirmenin sonuçlarını içeren bir rapor hazırlayacak ve üyelere dağıtacaktır. Grubun uygun görmesi halinde, bu rapor ve üyelere dağıtılan diğer raporlar ve çalışmalar, usul kurallarına uygun olarak diğer ilgili tarafların bilgisine sunulabilir.

Pazar Geliştirme

18. (a) Grup, üyeler arasında ve üyeler ile bakır araştırma ve pazar geliştirme kuruluşları gibi üçüncü taraflar arasında bakır talebini artırma ve bakır pazarını geliştirme yollarını ve araçları hakkında görüşmeler yapacaktır. Bu çerçevede, Grup tarafından pazar gelişimini desteklemek amacıyla yapılan çalışmalar, Grubun değerlendirmesine sunulmak üzere pazar geliştirme projesi teklifleri hazırlarken kullanılması için bakır geliştirme kuruluşlarına dağıtılacaktır. Bu projelerin yürütülmesi piyasa geliştirme kuruluşları tarafından üstlenilecektir. Grup, İkinci Hesabı aracılığıyla Ortak Fon tarafından finanse edilecek projeleri seçebilir ve bu projelere sponsor olabilir.

(b) Grup, piyasa geliştirme kuruluşları arasındaki koordinasyonu kolaylaştırmayı ve piyasa geliştirme faaliyetlerinin yaygınlaştırılmasını desteklemeyi teklif edecektir.

Çalışmalar

19. (a) Grup, uluslararası bakır ekonomisi ile ilgili olarak Grup tarafından kararlaştırılabilecek belirli bir amaca yönelik çalışmaları üstlenecek veya üstlenmek için uygun düzenlemeleri yapacaktır.

(b) Bu çalışmalar Gruba yönelik genel tavsiyeler veya öneriler içerebilir ancak bu tür tavsiyeler veya öneriler, her üyenin kendi ulusal bakır ekonomisini tüm yönleriyle yönetme hakkına engel teşkil etmeyecek ve diğer uluslararası örgütlerin kendi yetki alanlarına giren konulardaki haklarına zarar vermeyecektir.

Üyelerin yükümlülükleri

20. Üyeler, özellikle 16 (a) fıkrasında atıfta bulunulan verileri sağlayarak, işbirliği yapmak ve Grubun amacına ulaşmasını teşvik etmek için ellerinden gelen çabayı gösterirler.

Değişiklikler

21. İşbu çalışma şartnamesi, sadece Grubun ortak kararıyla değiştirilebilir.

Yürürlüğe Giriş

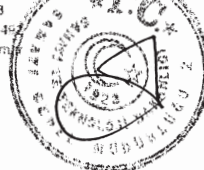
22. (a) İşbu çalışma şartnamesi, şartnamenin ekinde belirtildiği üzere birlikte bakır ticaretinin en az yüzde 80'ini gerçekleştiren Devletlerin aşağıdaki (c) fıkrası uyarınca Birleşmiş Milletler Genel Sekreterliğine (ilerleyen bölümlerde "depoziter" olarak anılacaktır) işbu çalışma şartnamesini kesin olarak kabul ettiklerini bildirmeleriyle kesin olarak yürürlüğe girecektir.

İşbu belge tarafından İngilizce'den Türkçe'ye fotokopisine uygun olarak tercüme edilmiştir.

ALYA TERCÜME VE DİL HİZMETLERİ LTD. ŞTİ
Girne Mah İrmaklar Sok No: 60/1 D:23
Maltepe-İstanbul Mesuliyet No: 0580845494
Tel: 0216 315 71 00 www.alya.com.tr

Tercümenin ALYA TERCÜME VE DİL HİZMETLERİ LTD ŞTİ yeminli tercümanı Gökçe Engin Aslan tarafından yapıldığını onaylım.

[Handwritten signature]



(b) Bu çalışma şartnamesi, şartnamenin ekinde belirtildiği üzere birlikte bakır ticaretinin en az yüzde 60'ını gerçekleştiren Devletlerin aşağıdaki (c) fıkrası uyarınca depozitere bu çalışma şartnamesini geçici veya kesin olarak kabul ettiklerini bildirmeleriyle geçici olarak yürürlüğe girecektir.

(c) 5. fıkra da atıfta bulunulan ve Gruba üye olmak isteyen herhangi bir Devlet veya hükümetler arası kuruluş, kendi iç prosedürlerinin tamamlanmasını beklerken bu şartnameyi geçici olarak veya kesin olarak kabul ettiğini depozitere bildirecektir. Bu çalışma şartnamesini geçici olarak kabul ettiğini bildiren herhangi bir Devlet veya hükümetler arası kuruluş, bu çalışma şartnamesinin yürürlüğe girdiği tarihten veya geçici kabul bildirimini yapıldığı tarihten (hangisinin daha sonra olduğuna bağlı olarak) itibaren 36 ay içinde prosedürlerini tamamlamaya çalışacak ve bu doğrultuda depozitere bildirimde bulunacaktır. Bir Devletin veya hükümetler arası kuruluşun prosedürlerini yukarıda belirtilen süre içinde tamamlamaması halinde, Grup ilgili Devlete veya hükümetler arası kuruluşu ek süre tanıyabilir.

(d) Bu çalışma şartnamesinin yürürlüğe girmesi için gerekli şartlar 30 Haziran 1990 tarihi itibarıyla yerine getirilmemiş olursa depoziter, bu çalışma şartnamesini geçici veya kesin olarak kabul ettiklerini bildirmiş olan Devletleri ve hükümetler arası kuruluşları, bu çalışma şartnamesini geçici veya kesin olarak yürürlüğe koyup koymamaya kendi aralarında karar vermeye davet edecektir.

(e) Bu çalışma şartnamesi yürürlüğe girdikten sonra depoziter, mümkün olan en kısa sürede Grubun açılış toplantısını düzenleyecektir. Mümkünse, bu toplantıdan en az bir ay önce üyelere bilgi verilecektir.

Üyelikten Ayrılma

23. (a) Bir üye, depozitere ve Grup Genel Sekreterine yazılı üyelikten çekilme bildiriminde bulunarak herhangi bir zamanda Grubun ayrılabilir.

(b) Ayrılma, ayrılan üyenin halihazırda üstlenmiş olduğu mali yükümlülüklerle halel getirmez ve ayrılma işleminin gerçekleştiği yıl için herhangi bir katkı payı iadesi hakkı vermez.

(c) Üyelikten çekilme, bildirim depoziter tarafından teslim alınmasından 60 gün sonra geçerlilik kazanır.

(d) Grubun Genel Sekreteri, bu fıkra uyarınca alınan herhangi bir bildirim her üyeye derhal bildirecektir.

Fesih

24. (a) Grup herhangi bir zamanda üye devletlerin üçte iki çoğunluğunun oyuyla işbu çalışma şartnamesini feshetmeye karar verebilir. Bu şekilde yapılacak bir fesih, Grubun karar vereceği tarih itibarıyla yürürlüğe girecektir.

(b) İşbu çalışma şartnamesinin feshine bakılmaksızın Grup, hesapların kapatılması da dahil olmak üzere tasfiye faaliyetlerini yürütmek için gerekli olduğu sürece varlığını sürdürecektir.

Ön Koşullar

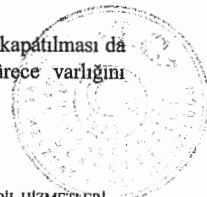
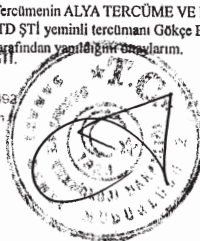
25. İşbu çalışma şartnamesinin hiçbir hükümüne ön koşul şerhi düşülemez.

İşbu belge tarafından İngilizce'den Türkçe'ye fotokopisine uygun olarak tercüme edilmiştir.

Tercümenin ALYA TERCÜME VE DİL HİZMETLERİ LTD ŞTİ yeminli tercümanı Gökçe Engin Aslan tarafından yapıldığını beyan ederim.

ALYA TERCÜME VE DİL HİZMETLERİ LTD. ŞTİ.
Girne Mah. İrmaklar Sok. No: 60/1 D 23
Maitepe-İstanbul / TÜRKİYE / V.D. 0680643492
Tel: 0216 315 71 11 (Tic. Sic. No: 275000) / Tercüme No: 11

[Handwritten signature]



Ek
BAKIR TİCARETİ a/

Ülke	İhracatlar	İthalatlar (Bin Ton)	Toplam Ticaret	Payı (Yüzde)
Avustralya	150.7	*	150.7	1.41
Avusturya	24.2	13.3	37.5	0.35
Belçika-Lüksemburg	222.6	430.9	653.5	6.12
Bolivia	1.0	*	1.0	0.01
Brezilya	2.3	153.8	156.1	1.46
Bulgaristan	1.0	2.0	3.0	0.03
Kanada	635.1	78.7	713.8	6.69
Şili	1.308.0	*	1.308.8	12.26
Çin	7.0	358.9	365.9	3.43
Küba	2.7	6.5	9.2	0.09
Danimarka	2.5	1.8	4.3	0.04
Finlandiya	21.9	54.5	76.4	0.72
Fransa	15.1	358.7	373.8	3.50
Demokratik Alman Cumhuriyeti	13.5	62.5	76.0	0.71
Federal Almanya Cumhuriyeti	70.7	713.0	783.7	7.34
Yunanistan	*	23.7	23.7	0.22
Macaristan	*	34.0	34.0	0.32
Hindistan	*	64.6	64.6	0.61
Endonezya	90.4	17.4	107.8	1.01
İran (İslam Cumhuriyeti)	41.7	*	41.7	0.39
İrlanda	0.9	0.2	1.1	0.01
İtalya	13.1	355.7	368.8	3.46
Japonya	55.4	1.217.1	1.272.5	11.92
Madagaskar	*	*	*	*
Meksika	122.0	5.0	127.0	1.19
Hollanda	7.6	23.1	30.7	0.29
Norveç	53.5	12.0	65.5	0.61
Panama	*	*	*	*
Papua Yeni Gine	171.5	*	171.5	1.61
Peru	343.4	*	343.4	3.22
Filipinler	217.1	*	217.1	2.03
Polonya	177.1	18.4	195.5	1.83
Portekiz	3.1	16.7	19.8	0.19
Kore Cumhuriyeti	4.2	177.9	182.1	1.71
İspanya	86.4	97.0	183.4	1.72
İsveç	81.6	81.9	163.5	1.53
Tayland	*	17.6	17.6	0.16
Türkiye	*	46.3	46.3	0.43
Sovyet Sosyalist Cumhuriyetler Birliği	103.3	23.6	126.9	1.19
Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı	32.1	324.5	356.6	3.34
Amerika Birleşik Devletleri	187.9	529.1	717.0	6.72
Yugoslavya	16.5	34.5	51.0	0.48
Zaire	508.4	*	508.4	4.76
Zambiya	500.5	20.0	520.5	4.88
TOPLAM	5.296.0	5.374.9	10.670.9	100.00

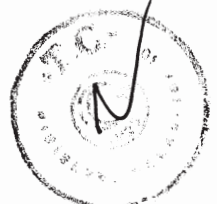
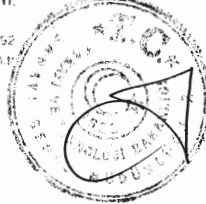
İşbu belge tarafından İngilizce'den Türkçe'ye fotokopisine uygun olarak tercüme edilmiştir.

Tercümenin ALYA TERCÜME VE DİL HİZMETLERİ LTD ŞTİ yeminli tercümanı Gökçe Engin Aslan tarafından yapıldığını onaylım.

ALYA TERCÜME VE DİL HİZMETLERİ LTD. ŞTİ.

Girne Mah. İrmaklar Sok. No. 60/1 D.23
Maitepo-İstanbul-Türkiye Y.Ö. 066045452
Tel: 0216 315 77 00 Fax: 0216 315 77 00
www.alya-tercu.me.com.tr

(Handwritten signature)



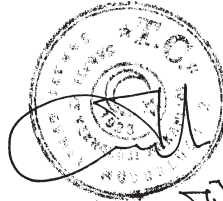
a/ 1988 Birleşmiş Milletler Bakır Konferansı'na katılan ülkeler için, bakır metal içeriği cinsinden ölçülen cevher ve konsantreler ile rafine edilmemiş ve rafine edilmiş bakır ithalat ve ihracatının 1984-1986 dönemi için yıllık ortalaması.

İşbu belge tarafından İngilizce'den Türkçe'ye fotokopisine uygun olarak tercüme edilmiştir.

ALYA TERCÜME VE DİL HİZMETLERİ LTD. ŞTİ.
Girne Mah. İrmaklar Sok. No: 60/1 D. 23
Maltepe-İstanbul Kültür Varlıkları D. 06800 15192
Tel: 0216 315 77 00 www.alya-tercu.me.com.tr

[Handwritten signature]

Tercümenin ALYA TERCÜME VE DİL HİZMETLERİ LTD ŞTİ yeminli tercümanı Gökçe Engin Aslan tarafından yapıldığını onaylıyorum.



Ahmet TÜRKARSLAN
Metal Sanayi ve Kırılcı MİB D. Bölge
Daire Başkanı V.

BİRLEŞMİŞ MİLLETLER

POSTA ADRESİ
TELGRAF ADRESİ

UNITED NATIONS, N.Y. 10017
UNATIONS NEWYORK

REFERANS C.N.314.1992.ANTLAŞMALAR-7 (Depoziter Bildirimi)

1988 YILINDA BİRLEŞMİŞ MİLLETLER BAKIR KONFERANSI TARAFINDAN 24
ŞUBAT 1989 TARİHİNDE KABUL EDİLEN ULUSLARARASI BAKIR ÇALIŞMA
GRUBU ŞARTNAMESİ

ŞARTNAME'NİN 13. VE 14. MADDELERİNDE YAPILAN DEĞİŞİKLİKLERİN
YÜRÜRLÜĞE GİRMESİ

SÖZ KONUSU DEĞİŞİKLİKLERİN METNİNİN İLETİLMESİ

Birleşmiş Milletler Genel Sekreteri, depoziter sıfatıyla
aşağıdaki hususları tebliğ eder:

I

Uluslararası Bakır Çalışma Grubu üyeleri, 22-26 Haziran 1992
tarihleri arasında Cenevre'de düzenlenen ilk oturumunda, uzlaş-
ma ile (Karar 1 (I)), yukarıda belirtilen Şartnamenin 21. maddesi
uyarınca 13. ve 14. paragraflarını değiştirmek üzere karar
verdiler.

Depozitere, değişikliklerin yürürlüğe girmesine ilişkin olarak
15 Ağustos 1992 tarihine kadar herhangi bir itiraz ulaşmamıştır.
Bu nedenle, yukarıda belirtilen Kararın 2. paragrafı uyarınca,
13. ve 14. paragraflara yapılan değişiklikler söz konusu tarihte
yürürlüğe girmiştir.

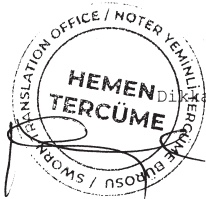
II

Yukarıda belirtilen 1 (I) sayılı Kararın 4. paragrafı uyarınca,
söz konusu değişikliklerin Arapça, Çince, İngilizce, Fransızca,
Rusça ve İspanyolca dillerindeki metinleri bu bildirimdeki eki
olarak dağıtılmaktadır.

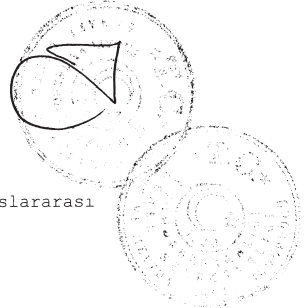
Söz konusu Kararın 5. fıkrası uyarınca, değiştirilmiş haliyle
Şartname belgesinin tasdikli nüshaları hazırlanmakta olup, en
kısa sürede yayınlanacaktır.

16 Kasım 1992

HEMEN TERCÜME
Valide-i Atik Mah. MHP Kurumu Cad.
No: 73A Üsküdar / İSTANBUL
Üsküdar V.D. - V.N. : 037062682
Tel: 0370 626 3743



DİKKAT: Dışişleri Bakanlıklarının ve ilgili uluslararası
kuruluşların antlaşma servisleri



ULUSLARARASI BAKIR ÇALIŞMA GRUBU
Açılış Toplantısı
Cenevre, 22 Haziran 1992
Gündem maddesi 8

ULUSLARARASI BAKIR ÇALIŞMA GRUBU ŞARTNAMESİ

Kuruluş

1. Bu şartnamenin hükümlerini uygulamak ve işleyişini denetlemek üzere Uluslararası Bakır Çalışma Grubu kurulmuştur.

Amaç

2. Uluslararası bakır ekonomisi hakkında mevcut bilgileri geliştirerek ve bakır konusunda hükümetler arası istişaretleler için bir forum sağlayarak bakırla ilgili konularda uluslararası iş birliğinin geliştirilmesini sağlamak.

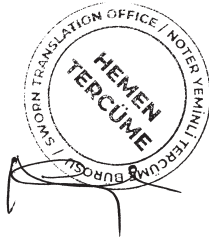
Tanımlar

3. (a) "Grup", bu şartname de oluşturulduğu şekilde Uluslararası Bakır Çalışma Grubu anlamına gelir.

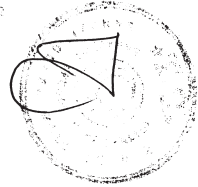
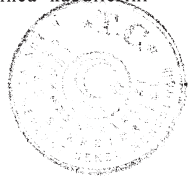
(b) "Bakır" bakır cevherleri ve konsantreleri; ikincil bakır da dahil olmak üzere rafine edilmemiş ve rafine edilmiş bakır metali; bakır alaşımları, bakır hurdaları, atıkları ve kalıntıları; yarı mamul ürünler ve Grubun belirleyebileceği diğer bakır ürünleri anlamına gelir.

(c) "Üyeler", 5. paragrafta belirtildiği üzere, 22. paragraf uyarınca kabullerini bildirmiş olan tüm Devletler ve hükümetler arası örgütler anlamına gelir.

GE.92-52029



HEMEN TERCÜME
valide-i Atik Mah. Nispetiye Cad.
No: 75A Üsküdar / İSTANBUL
Üsküdar V.D. - V.N. : 03 70612682
Tel: 0212 095 33 44



İşlev

4. Grup, amacına uygun olarak aşağıdaki işlevlere sahip olacaktır:
- (a) Uluslararası bakır ekonomisi hakkında istişareler ve bilgi alışverişi yapmak;
 - (b) Bakır ile ilgili istatistikleri iyileştirmek;
 - (c) Dünya bakır endüstrisi için piyasa durumu ve görünümüne ilişkin düzenli değerlendirmeler yapmak;
 - (d) Grubu ilgilendiren konularda çalışmalar yürütmek;
 - (e) Bakır pazarını geliştirmek ve bakır talebine katkıda bulunmak amacıyla diğer kuruluşlar tarafından sürdürülen çabalarla ilgili faaliyetlerde bulunmak;
 - (f) Uluslararası bakır ekonomisinde var olan veya ortaya çıkabilecek özel sorunları veya zorlukları değerlendirmek.

Grup yukarıdaki işlevleri, her üyenin kendi yerel bakır ekonomisinin tüm yönlerini yönetme hakkına halel getirmeksizin ve diğer uluslararası örgütlerin kendi yetki alanlarına giren konulardaki yetkilerine halel getirmeksizin yerine getirecektir.

Üyelik

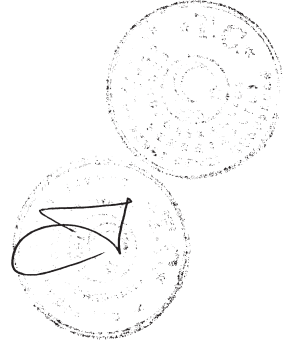
5. Gruba üyelik, bakır üretimi veya tüketimi ya da uluslararası ticareti ile ilgilenen tüm Devletlere ve özellikle emtia anlaşmaları olmak üzere uluslararası anlaşmaların müzakere edilmesi, sonuçlandırılması ve uygulanması ile ilgili sorumlulukları olan tüm hükümetler arası kuruluşlara açık olacaktır.

Grubun Yetkileri

6. (a) Grup, bu şartnamenin hükümlerini yerine getirmek ve uygulanmasını sağlamak için gerekli olabilecek yetkileri kullanacak ve önlemleri alacak ya da alınmasını sağlayacaktır.
- (b) Grup, doğrudan veya dolaylı olarak, bakır veya başka bir emtia veya ürün ticareti amacıyla herhangi bir sözleşme veya gelecekteki işlemler için herhangi bir sözleşme yapma yetkisine sahip olmayacaktır; bu tür amaçlar için herhangi bir mali yükümlülük altına girme yetkisine de sahip olmayacaktır.



HEMEN TERCÜME
Validei Atik Mah. Nispetiye Cad.
No: 75A Uskudar / 34190 ESKİŞEHİR
Uskudar V.D. - V.N. 0070612682
Tel: 0537 085 33 45



ICSG(1)/8
Sayfa 3

(c) Grup, görevlerini yerine getirmek için gerekli olduğu düşünülen ve bu şartnameye tabi olan ve onunla çelişmeyen usul kurallarını kabul eder.

(d) Grup, bu şartname veya usul kuralları kapsamı dışında herhangi bir yükümlülük altına girme yetkisine sahip değildir ve üyeleri tarafından yetkilendirilmiş olarak kabul edilmeyecektir.

Genel Merkez

7. Grubun Genel Merkezi, Grup aksine karar vermedikçe, bir üye Devletin topraklarında kendisi tarafından seçilen bir yerde olacaktır. Grup, bu şartname yürürlüğe girdikten sonra mümkün olan en kısa sürede sonuçlandırılmak üzere ev sahibi Hükümet ile bir Genel Merkez Anlaşması müzakere edecektir.

Karar verme

8. (a) Bu şartname uyarınca kurulan Grubun en yüksek yetkisi Genel Kurul'a aittir.

(b) Grup, 9. paragrafta atıfta bulunulan Daimî Komite ve kurulabilecek komiteler ve yardımcı organlar, bu şartnamede veya usul kurallarında belirli bir oylama çoğunluğunun belirtildiği kararlar haricinde, kararları oylama olmaksızın uzlaşılı ile alır.

(c) Her üye devlet bir oy hakkına sahiptir.

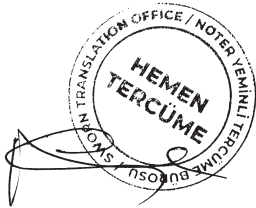
Daimî Komite

9. (a) Grup, çalışmalarına katılmak istediklerini belirten Grup üyelerinden oluşan bir Daimî Komite kurar.

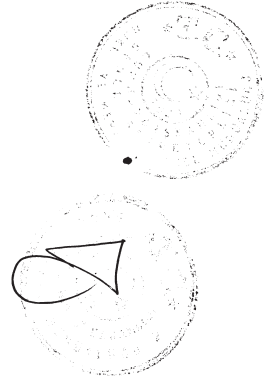
(b) Daimî Komite, Grup tarafından kendisine verilebilecek görevleri üstlenir ve çalışmalarını tamamladığında veya ilerleme kaydettiğinde Gruba rapor verir.

Komiteler ve yardımcı organlar

10. Grup, Daimî Komite 'ye ek olarak, belirleyebileceği şart ve koşullarda komiteler veya diğer yardımcı organlar kurabilir.



HEMEN TERCÜME
Valide-i Atik Mah. Nispetiye Cad.
No: 73A Üsküdar / İSTANBUL
Üsküdar V.D. / V.N. : 0390512082
Tel: 0212 291 23 65



Sekreterlik

11. (a) Grup, bir Genel Sekreter ve gerekli olabilecek personelden oluşan bir Sekreterliğe sahip olacaktır.

(b) Genel Sekreter, Grubun baş idari görevlisi olacak ve Grubun kararlarına uygun olarak bu şartnamenin idaresi ve işleyişinden Gruba karşı sorumlu olacaktır.

Başkalarıyla iş birliği

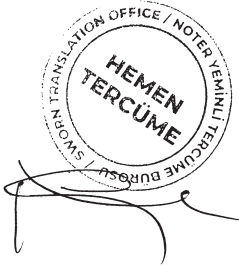
12. (a) Grup, Birleşmiş Milletler, organları veya ihtisas kuruluşları ve diğer hükümetler arası kuruluşlarla, uygun olduğu şekilde, istişareler veya iş birliği için düzenlemeler yapabilir.

(b) Grup ayrıca, katılımcı olmayan ilgili Hükümetlerle, diğer uluslararası sivil toplum kuruluşlarıyla veya özel sektör kuruluşlarıyla irtibatın sürdürülmesi için uygun gördüğü düzenlemeleri yapabilir.

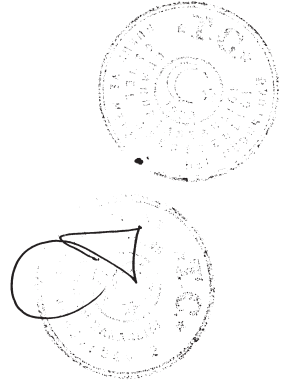
(c) Gözlemciler, Grubun veya bağlı organlarının toplantılarına, Grubun veya yardımcı organların karar verebileceği şart ve koşullarda katılmak üzere davet edilebilirler.

Ortak Fon ile İlişki

13. Grup, Emtia Ortak Fonunu kuran Anlaşmanın 7(9) maddesi uyarınca, bu şartname hükümlerine uygun olarak, Fon tarafından İkinci Hesap aracılığıyla finanse edilecek bakırla ilgili projelere sponsorluk yapmak amacıyla Uluslararası Emtia Organı (ICB) olarak atanmak için başvurabilir. Bu tür projelerin desteklenmesine ilişkin kararlar normal olarak uzlaşma ile alınacaktır. Fikir birliğine varılamaması halinde kararlar üçte iki oy çokluğuyla alınacaktır. Grup, bu tür bir proje ile ilgili olarak herhangi bir mali yükümlülük altına girmeyecek ve bu tür bir proje için yürütücü kuruluş olarak hareket etmeyecektir. Hiçbir üye, Grup üyeliği nedeniyle, projelerle bağlantılı olarak başka bir üye veya kuruluş tarafından borçlanma veya kredi verilmesinden kaynaklanan herhangi bir yükümlülüğün sorumlusu olmayacaktır.



HEMEN TERCÜME
Valide-i Ahk. Mah. Nispetiye Cad.
No: 73A Üsküdar / İSTANBUL
Üsküdar V.D. - V.N. : 0870522682
T.M. : 0800 088 33 45



(b) Grup, mükerrer çalışmalarından kaçınmak ve üretim, tüketim, stoklar, uluslararası ticaret, bakırın uluslararası kabul görmüş yayınlanmış fiyatları, teknoloji, bakırla ilgili araştırma ve geliştirme faaliyetleri ve bakır talebini ve arzını etkileyen diğer faktörler hakkında güncel, güvenilir ve eksiksiz bilgilerin mevcudiyetini sağlamak amacıyla, katılımcı olmayan ilgili Hükümetlerle ve uygun hükümet dışı ve hükümetler arası kuruluşlarla bilgi alışverişinde bulunmak için uygun gördüğü düzenlemeleri yapacaktır.

(c) Grup, kendisi tarafından sağlanan bilgilerin Hükümetlerin veya bakır üreten, işleyen, pazarlayan veya tüketen kişi veya işletmelerin faaliyetlerinin gizliliğine halel getirmemesini sağlamaya çalışacaktır.

Yıllık değerlendirme ve raporlar

17. (a) Grup, üyeler tarafından sağlanan ve diğer tüm ilgili kaynaklardan gelen bilgilerle desteklenen bilgiler ışığında dünya bakır durumu ve ilgili konular hakkında yıllık bir değerlendirme yapacaktır. Yıllık değerlendirme, üyelere uluslararası bakır ekonomisinin gelişimine ilişkin münferit değerlendirmelerinde yardımcı olmak amacıyla, gelecek yıllar için öngörülen bakır üretim kapasitesinin gözden geçirilmesini ve bir sonraki takvim yılı için bakır üretimi, tüketimi ve ticaretine ilişkin bir görünümü içerecektir.

(b) Grup, yıllık değerlendirmenin sonuçlarını içeren bir rapor hazırlar ve üyelere dağıtır. Grubun uygun görmesi halinde, bu rapor ve üyelere dağıtılan diğer rapor ve çalışmalar, usul kurallarına uygun olarak diğer ilgili tarafların erişimine sunulabilir.

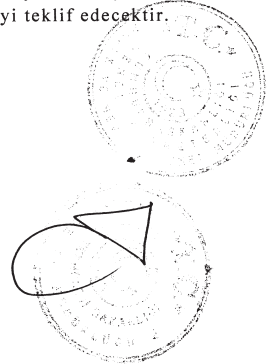
Pazar Geliştirme

18. (a) Grup, üyeler arasında ve üyeler ile bakır araştırma ve pazar geliştirme kuruluşları gibi üçüncü taraflar arasında bakır talebini artırma ve pazarını geliştirme yolları ve araçları hakkında görüşmeler yapacaktır. Bu çerçevede, Grup tarafından piyasa gelişimini desteklemek amacıyla yapılan çalışmalar, değerlendirilmek üzere Gruba sunulacak piyasa geliştirme proje tekliflerinin hazırlanmasında kullanılmak üzere bakır geliştirme kuruluşlarına dağıtılacaktır. Bu projelerin yürütülmesi piyasa geliştirme kuruluşları tarafından üstlenilecektir. Grup, İkinci Hesap aracılığıyla Ortak Fon tarafından finanse edilecek projeleri seçebilir ve bunlara sponsor olabilir.

(b) Grup, piyasa geliştirme kuruluşları arasındaki koordinasyonu kolaylaştırmayı ve piyasa geliştirme faaliyetlerinin yaygınlaştırılmasını desteklemeyi teklif edecektir.



HEMEN TERCÜME
Nispetiye Cad. No: 26 Nispetiye Cad.
No: 73A / 34390 / İSTANBUL
T.C. / İstanbul V.D. / V.M. / 097062682
T: +90 212 333 33 43



İCSG(I)/8
Sayfa 7

Çalışmalar

19. (a) Grup, uluslararası bakır ekonomisi ile ilgili olarak Grup tarafından kararlaştırılabilecek özel amaçlı çalışmalarını üstlenir veya üstlenmek için uygun düzenlemeleri yapar.

(b) Çalışmalar Gruba genel tavsiyeler veya öneriler içerebilir, ancak bu tavsiyeler veya öneriler her üyenin kendi bakır ekonomisini tüm yönleriyle yönetme hakkına hâlel getirmeyecek ve diğer uluslararası kuruluşların kendi yetki alanlarına giren konulardaki yetkinliklerini zayıflatıcı nitelikte olmayacaktır.

Üyelerin yükümlülükleri

20. Üyeler, özellikle 16 (a) paragrafında atıfta bulunulan verileri sağlayarak, iş birliği yapmak ve Grubun amacına ulaşmasını teşvik etmek için ellerinden gelen çabayı gösterirler.

Değişiklik

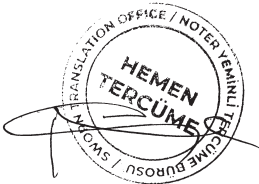
21. Bu şartname sadece Grubun ortak kararı ile değiştirilebilir.

Yürürlüğe giriş

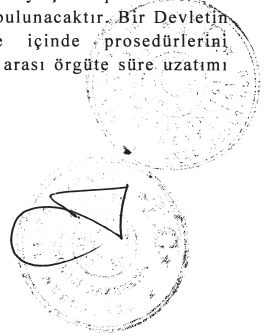
22. (a) Bu şartname, bu şartnamenin ekinde belirtildiği üzere, bakır ticaretinin en az yüzde 80'ini birlikte gerçekleştiren Devletlerin aşağıdaki (c) alt paragrafı uyarınca Birleşmiş Milletler Genel Sekreterine (bundan böyle "depoziter" olarak anılacaktır) bu şartnameyi kesin olarak kabul ettiklerini bildirmeleriyle kesin olarak yürürlüğe girecektir.

(b) Bu şartname, bu şartnamenin ekinde belirtildiği üzere, bakır ticaretinin en az yüzde 60'ını birlikte gerçekleştiren Devletlerin, bu şartnameyi geçici veya kesin olarak kabul ettiklerini aşağıdaki c alt paragrafı uyarınca depozitere bildirmeleriyle geçici olarak yürürlüğe girecektir.

(c) Gruba üye olmak isteyen herhangi bir Devlet veya 5. paragrafta atıfta bulunulan herhangi bir hükümetler arası kuruluş, bu şartnameyi ya kendi iç prosedürlerinin tamamlanmasına kadar geçici olarak ya da kesin olarak kabul ettiğini depozitere bildirecektir. Bu şartnameyi geçici olarak kabul ettiğini bildiren herhangi bir Devlet veya hükümetler arası örgüt, bu şartnamenin yürürlüğe girdiği tarihten sonra geçici kabul bildirimini yapıldığı tarihten (hangisi daha sonra ise) itibaren 36 ay içinde prosedürlerini tamamlamaya çalışacak ve bu doğrultuda depozitere bildirimde bulunacaktır. Bir Devletin veya hükümetler arası örgütün yukarıda belirtilen süre içinde prosedürlerini tamamlamaması halinde, Grup ilgili Devlete veya hükümetler arası örgüte süre uzatımı verebilir.



HEMEN TERCÜME
Validite Arab. Mah. Nispetiye Cad.
No: 73A Üsküdar / İSTANBUL
Üsküdar V.D. - V.N. + 05370070002
Tel: 0537 095 33 44



İCSG(1)/8
Sayfa 8

(d) Bu şartnamenin yürürlüğe girmesi için gerekli koşullar 30 Haziran 1990 tarihinde yerine getirilmemişse, depoziter, bu şartnameyi geçici veya kesin olarak kabul ettiklerini bildiren Devletleri ve hükümetler arası örgütleri, bu şartnameyi kendi aralarında geçici veya kesin olarak yürürlüğe koyup koymamaya karar vermeye davet edecektir.

(e) Bu şartname yürürlüğe girdiğinde, depoziter mümkün olan en kısa sürede Grubun açılış toplantısını düzenleyecektir. Üyeler bu toplantıdan mümkünse en az bir ay önce haberdar edilecektir.

Çekilme

23. (a) Bir üye, depozitere ve Grup Genel Sekreterine yazılı çekilme bildiriminde bulunarak herhangi bir zamanda Gruptan çekilebilir.

(b) Çekilme, çekilen üyenin halihazırda üstlenmiş olduğu herhangi bir mali yükümlülüğe hanel getirmeyecek ve çekilmenin gerçekleştiği yıl için herhangi bir katkı payı iadesi hakkı vermeyecektir.

(c) Çekilme, bildirim depoziter tarafından alınmasından 60 gün sonra geçerli olacaktır.

(d) Grubun Genel Sekreteri, bu paragraf kapsamında alınan her bildirim derhal her üyeye bildirecektir.

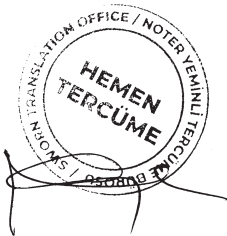
Fesih

24. (a) Grup herhangi bir zamanda üye devletlerin üçte iki çoğunluğunun oyuyla bu şartnameyi feshetmeye karar verebilir. Böyle bir fesih, Grubun karar vereceği tarihte yürürlüğe girer.

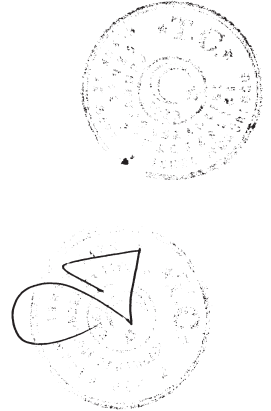
(b) Bu şartnamenin sona ermesine bakılmaksızın, Grup, hesapların kapatılması da dahil olmak üzere tasfiyesinin gerçekleştirilmesi için gerekli olduğu sürece varlığını sürdürecektir.

Serhler

25. Bu şartnamenin hiçbir hükmüne ön koşul şerhi konulamaz.



HEMEN TERCÜME
Zağdan Akı, Meh. Nispetiye Cad.
No: 72A Üsküdar / İSTANBUL
Gözetim No: V.N.L.037060082
Tel: 0212 398 33 44

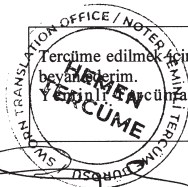


İCSG(I)/8
Sayfa 10

<u>Ülke</u>	<u>İhracat</u> (bin ton olarak)	<u>İthalat</u> (bin ton olarak)	<u>Toplam ticaret</u>	<u>Payı</u> (yüzde)
<u>Büyük Britanya Birleşik Krallığı ve Kuzey İrlanda</u>	<u>32.1</u>	<u>324.5</u>	<u>356.6</u>	<u>3.34</u>
<u>Amerika Birleşik Devletleri</u>	<u>187.9</u>	<u>529.1</u>	<u>717.0</u>	<u>6.72</u>
<u>Yugoslavya</u>	<u>16.5</u>	<u>34.5</u>	<u>51.0</u>	<u>0.48</u>
<u>Zaire</u>	<u>508.4</u>	-	<u>508.4</u>	<u>4.76</u>
<u>Zambiya</u>	<u>500.5</u>	<u>20.0</u>	<u>520.5</u>	<u>4.88</u>
TOPLAM	5.296.0	5.374.9	10.670.9	100.00

a/ Birleşmiş Milletler Bakır Konferansı'na katılan ülkeler için, bakır metal içeriği olarak ölçülen cevher ve konsantreler ile rafine edilmemiş ve rafine edilmiş bakır ithalat ve ihracatının 1984-1986 dönemi için yıllık ortalaması, 1988.

HEMİN TERCÜME
Valide-i Ahil Meclisi Nispetiye Cad.
No: 73A-İstanbul / İSTANBUL
Usluodur V.D. - V.N. : 03/9512682
Tel: 0532 400 22 22



Tercüme edilmiş için bana verilen İngilizce dilindeki asıl belgeyi Türkçe diline tam ve doğru olarak çevirdiğimi beyan ederim.
Yapılan Tercüme: Nurane Kartal

Ek B

Karar

Uluslararası Bakır Çalışma Grubu Üyeleri

Uluslararası Bakır Çalışma Grubu Toplantısı'nın katılımcıları, Grubun 16-17 Mart 2005 tarihlerinde Lizbon'da düzenlenen 3. Özel Oturumunda,

24 Şubat 1989 tarihinde kabul edilen, 23 Ocak 1992 tarihinde kesin olarak yürürlüğe giren ve daha sonra 22-26 Haziran 1992 tarihleri arasında Cenevre'de düzenlenen ilk oturumunda Grup tarafından değiştirilen Uluslararası Bakır Çalışma Grubu'nun Şartnamesinin bazı hükümlerinin değiştirilmesinin uygun görüldüğü,

Şartnamenin 21. paragrafına uygun olarak,

Bu amaçla yetkilendirilmiş heyetler tarafından temsilen,

1. Şartnamenin 15(a) paragrafını aşağıdaki şekilde değiştirmek üzere oy birliğiyle karar verilmiştir:

15 (a) paragrafı kaldırılarak yerine aşağıdaki hüküm getirilmiştir:

"15(a) Her üye, İç Tüzük hükümlerine uygun olarak Grup tarafından onaylanacak yıllık bütçeye katkı payı ödeyecektir. Üyelerin katkı paylarının hesaplanmasında, bütçenin yüzde 50'si üyeler arasında eşit olarak paylaşılacaktır; %25'i, üye devletlerin bakır cevheri ve konsantrelerinin toplam ihracat ve ithalatındaki paylarına, bakır metal içeriği ile rafine edilmemiş ve rafine bakır cinsinden ölçülerek orantılı olarak üye devletler arasında paylaşılır; ve kalan %25'i, hangisinin daha yüksek olduğu belirlenmek üzere, her üye devletin maden üretimi veya rafine bakır tüketiminden oluşan toplamdaki paylarına orantılı olarak üye devletler arasında paylaşılır. Bu payların hesaplanması, istatistiklerin mevcut olduğu son üç takvim yılına dayalı olacaktır. Tek bir üye tarafından ödenecek azami tutar, bütçelenen toplam katkı paylarının %10'u ile sınırlanılacaktır ve kalan tutar diğer üyeler arasında eşit olarak yeniden paylaşılacaktır."

2. Ayrıca, bu değişikliğin tüm taraflar için derhal yürürlüğe girmesine ve 2006 ile gelecek yıllar için üye katkı paylarına uygulanmasına karar verilmiştir;

3. Ayrıca, değişikliğin yürürlüğe girmesinden sonra Şartnameyi kabul eden herhangi bir Devlet veya hükümetler arası kuruluşun değiştirilmiş Şartnameyi kabul etmiş sayılması gerektiğine karar verilmiştir;

4. Depozitlerden; değişikliği ilgili devletlere, ilgili uluslararası kuruluşlara ve Uluslararası Bakır Çalışma Grubu Genel Sekreteri'ne iletmesi talap edilmektedir;

5. Ayrıca, depozitlerden, Uluslararası Bakır Çalışma Grubu'nun Devletler, ilgili uluslararası kuruluşlar ve Uluslararası Bakır Çalışma Grubu Genel Sekreteri için değiştirilen Şartnamenin onaylı gerçek kopyalarını oluşturup dağıtması talap edilmektedir.

Tercüme edilmiş için bana verilen İngilizce dilindeki asıl belgeyi Türkçe diline tam ve doğru olarak çevirdiğimi beyan ederim. Yeminli Tercüman: Nurane Kartal

HEMEN
TERCÜME

HEMEN TERCÜME
Valida 1. Atik Mah. Nuhkuyulu Cad.
No: 73A Üsküdar / İSTANBUL
Üsküdar V.D. - V.N. : 0370612682
Tel : 0507 015 33 43

TBMM Basımevi - 2026